

Isa

Chapter 30

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

וְנָאֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
เรา แต่-ไม่-ใช่-ของ แผนงาน ทำ พระยาห์เวห์ พระดำรัส-ของ ที่กบฏ บุตรทั้งหลาย วิบัติ 1
[H3808](#) [H6098](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5637](#) [H1945](#)
וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
บาป ซ้อน บาป เพิ่มพูน เพื่อ-ที่ วิญญาณ-ของ-เรา แต่-ไม่-ใช่-โดย บูชา และ-เทริน-เครื่อง
[H5595](#) [H4616](#) [H7307](#) [H3808](#)

ⓘ วิบัติแก่ลูกหลานที่มีกบฏⓘ พระเยโฮวาห์ตรัสว่า Ⓜ ที่รับคำปรึกษา แต่ไม่ใช่จากเรา และที่ปกคลุมด้วยเครื่องปกปิด แต่ไม่ใช่จากพระวิญญาณของเรา เพื่อพวกเขาจะเพิ่มบาปซ้อนบาป

וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
ของ-ฟาโรห์ ใน-ที่ป้องกัน เพื่อ-สีกัย ได้-ถาม ไม่ แต่-ปาก-ของ-เรา อียิปต์ ลงไป พวกที่เดินทาง 2
[H6547](#) [H4581](#) [H5810](#) [H7592](#) [H3808](#) [H6310](#) [H4714](#) [H3381](#) [H1980](#)
: אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
ของ-อียิปต์ ใน-เงา และ-เพื่อ-หลบภัย
[H4714](#) [H6738](#) [H2620](#)

ⓘ ที่ออกเดินลงไปยังอียิปต์ และไม่ได้ถามจากปากของเรา เพื่อทำให้ตนเองเข้มแข็งขึ้นในความเข้มแข็งของฟาโรห์ และเพื่อจะวางใจในร่มเงาของอียิปต์

וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
ของ-อียิปต์ ใน-เงา และ-การหลบภัย เป็น-ความอับอาย ของ-ฟาโรห์ ที่ป้องกัน แก่-พวกเขา และ-จะกลายเป็น 3
[H4714](#) [H6738](#) [H2622](#) [H1322](#) [H6547](#) [H4581](#) [H1961](#)
: אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
เป็น-ความอับอาย
[H3639](#)

ⓘ เพราะฉะนั้นความเข้มแข็งของฟาโรห์จะเป็นความอับอายของพวกเขา และการวางใจในร่มเงาของอียิปต์จะเป็นความสับสนของพวกเขา

וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
แล้ว ไป-ถึง-ฮานา และ-กูด-ของ-เขา เจ้านาย-ของ-เขา ใน-โซอัน อยู่ เพราะ 4
[H5060](#) [H2609](#) [H4397](#) [H8269](#) [H6814](#) [H1961](#)

ⓘ เพราะว่าพวกเขาประมุขของเขาเคยอยู่ที่โซอัน และพวกกูดของเขาได้มาถึงฮานา

וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
และ-ไม่ เป็น-ที่ช่วย ไม่ แก่-เขา เป็นประโยชน์ ที่-ไม่ ประชาชน เพราะ จะ-อับอาย — ทุกคน 5
[H3808](#) [H5828](#) [H3808](#) [H3276](#) [H3808](#) [H0954](#) [H0887](#) [H3605](#)
: אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמָּי אֱלֹהִים
— เป็น-ความเสื่อมเสีย และ-ยัง เป็น-ความอับอาย แต่ เป็นประโยชน์
[H2781](#) [H1571](#) [H1322](#) [H3276](#)

ⓘ พวกเขาทุกคนได้รับความอับอายจากประชาชนหนึ่งที่ไม่สามารถเป็นประโยชน์แก่พวกเขา และมีได้นำความช่วยเหลือหรือประโยชน์มาให้ มีแต่ความอับอายและการตำหนิด้วยⓘ

לְבַיָּא וְזָרָה זָרָה בְּאָרְץ נֹגַב בְּמִקְוֵי מִשְׁאֵה 6
 สิงโตตัวเมีย และ-ความทุกข์ แห่ง-ความยากลำบาก ผ่าน-แผ่นดิน แห่ง-เบเกบ เรื่อง-สัตว์ คำพยากรณ์
[H0776](#) [H5045](#) [H0929](#)

עֲרֵאָה קָדָה עַל- אִשָּׁה מְעֻמָּה אֲשֶׁר הָעָם וְלָוִי
 ลา หลัง บน พวกเขา-แบก ที่บินได้ และ-จูบีน จูพิซ จาก-เขา และ-สิงโตตัวผู้
[H5895](#) [H3802](#) [H5375](#) [H0660](#) [H1992](#) [H3918](#)

:וְעַיִן לֹא עַם עַל- מְקַרְאָה מְמַלֵּיךְ תִּשְׁבֹּחַ וְעַל- מְקַלְקָה
 เป็นประโยชน์ ที่-ไม่ ประชาชน ไป-หา ของสะสม-ของ-เขา อูฐ หลังนอก และ-บน ทรัพย์สมบัติ-ของ-เขา
[H3276](#) [H3808](#) [H0214](#) [H1581](#) [H1707](#) [H2428](#)

ภาระเกี่ยวกับบรรดาสัตว์ป่าแห่งภาคใต้ เข้าไปยังแผ่นดินแห่งความลำบากและความปวดร้าว ที่ซึ่งสิงโตหนุ่มและสิงโตแก่ จูรีย
 และจูพิซออกมา เขาทิ้งหลายจะบรรดุกทรัพย์สมบัติของพวกเขาบนหลังบรรดalahหนุ่ม และทรัพย์สินของพวกเขาบนโคกอูฐทั้งหลาย
 ไปยังประชาชนหนึ่งที่ไม่เป็นประโยชน์แก่พวกเขา

:תְּשֹׁבָה מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם לָוִי מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם 7
 นั้งอยู่เฉย พวกเขา ราหับ สิ่งนี้ เรา-เรียก เพราะฉะนั้น จะ-ช่วยเหลือ และ-เปล่า ไร้ค่า และ-อียิปต์
[H7674](#) [H1992](#) [H7293](#) [H2063](#) [H7121](#) [H5826](#) [H7385](#) [H1892](#) [H4714](#)

เพราะความช่วยเหลือของคนอียิปต์นั้นจะไร้ค่าและเปล่าประโยชน์ เพราะฉะนั้นเราจึงร้องออกเกี่ยวกับสิ่งนี้ว่า
 □ความเข้มแข็งของพวกเขาคือให้นั้งเฉย ๆ□

הַיָּמִים הַקְּדוֹת הַיָּמִים הַקְּדוֹת הַיָּמִים הַקְּדוֹת הַיָּמִים הַקְּדוֹת הַיָּמִים 8
 เพื่อ-เป็น จารึก-มัน หนังสือ และ-บน ต่อหน้า-พวกเขา แผ่นจารึก บน จด-มัน จง-มา บัดนี้
[H1961](#) [H2710](#) [H0854](#) [H3871](#) [H3789](#) [H0935](#) [H6258](#)

:מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ
 นิสันตร์ จนถึง ตลอดไป ข้างหน้า สำหรับ-วัน
[H5769](#) [H5704](#) [H5707](#) [H0314](#) [H3117](#)

บัดนี้ ไปเถอะ จงเขียนสิ่งนี้ต่อหน้าของพวกเขาในแผ่นจารึก และจดสิ่งนี้ไว้ในหนังสือ
 เพื่อสิ่งนี้จะเป็นสำหรับเวลาที่มาถึงเป็นนิตยและเป็นนิตย

תְּרַחֵם עַל מַעֲשֵׂיךָ אֲנִי וְעַל- מִצְרָיִם מִצְרָיִם מִצְרָיִם מִצְרָיִם 9
 รมรมบัญญัติ พง ยอม ที่-ไม่ บุตร ที่โคหก บุตร นี้ กบฏ ประชาชน เพราะ
[H8451](#) [H8085](#) [H0014](#) [H3808](#) [H3586](#) [H1931](#) [H4805](#)

:הַיָּמִים
 ของ-พระยาร์เวห์
[H3068](#)

ว่านี่เป็นประชากรที่มักกบฏ เป็นลูกหลานขี้ปด เป็นลูกหลานที่ไม่ยอมฟังพระราชบัญญัติของพระเยโฮวาห์

תִּקְרָא לְפָנֶיךָ מִצְרָיִם מִצְרָיִם מִצְרָיִם מִצְרָיִם 10
 สิ่งที่ถูกต้อง แก่-เรา เห็นนิมิต อย่า และ-กับ-ผู้เห็นนิมิต ทำนาย อย่า กับ-ผู้ทำนาย พุด ผู้-ซึ่ง
[H5229](#) [H2372](#) [H3808](#) [H2374](#) [H7200](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0559](#)

:תִּקְרָא לְפָנֶיךָ מִצְרָיִם מִצְרָיִם מִצְרָיִם
 ส่องลงตา จง-เห็นนิมิต สิ่งที่น่าฟัง แก่-เรา จง-พุด
[H4123](#) [H2372](#) [H1696](#)

ซึ่งกล่าวแก่พวกผู้ทำนายว่า □อย่าเห็นเลย□ และแก่พวกผู้พยากรณ์ว่า □อย่าพยากรณ์บรรดาสื่อสิ่งที่ถูกต้องแก่พวกเราเลย
 จงพุดสิ่งทั้งหลายที่ราบรื่นแก่พวกเรา จงพยากรณ์การหลอกลวงทั้งหลาย

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|----|
| שָׁאֵל׃ | קָרָה | אֵת | מִמֶּנּוּ | הַשָּׂמַיִם | אֶת | מִי | הַהַר | רָרָה | מִי | וְרָה | 11 |
| แห่ง-อิสราเอล | องค์บริสุทธ์ | ซึ่ง | จาก-เรา | จง-หยุด | เส้นทาง | จาก | จง-หันเห | ทาง | จาก | จง-หลีกเลี่ยง | |
| H3478 | H6918 | H0853 | H6440 | | H0734 | | H5186 | H1870 | | H5493 | |

○
—

เจ้าทั้งหลายจงออกไปจากทางนั้น จงหันเบื้องออกจากริถินนั้น จงทำให้องค์บริสุทธ์แห่งอิสราเอลเลิกไปเสียจากต่อหน้าพวกเราเถิด

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|----|
| וְהַבְּרָא | הָאֵל | בְּרָרָה | בְּכַבְּדוֹ | יַעַן | שָׁאֵל׃ | שָׁרָה | אֶמְרָה | כֹּה | לָכֵן | 12 |
| และ-วางใจ | นี้ | ถ้อยคำ | พวกเจ้า-ปฏิเสธ | เพราะ-ว่า | แห่ง-อิสราเอล | องค์บริสุทธ์ | ตรัส | ดังนี้ | เพราะ-ฉะนั้น | |
| H0982 | H2088 | H1697 | | H3282 | H3478 | H6918 | H0559 | H3541 | | |

| | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עָלַי׃ | וְנִשְׁבַּחְתָּ | וְלִי | בְּעֵשֶׂק |
| มัน | และ-ฟัง | และ-ความคดโกง | ใน-การกดขี่ |
| | H8172 | H3868 | H6233 |

เพราะฉะนั้นองค์บริสุทธ์แห่งอิสราเอลจึงตรัสดังนี้ว่า เพราะพวกเจ้าเหยียดหยามถ้อยคำนี้ และวางใจในการบีบบังคับและความวิปริต และฟังอาศัยสิ่งเหล่านั้น

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|
| הַבְּרָא | הַמְּוַלְדָּה | הַבְּרָא | לָכֵן | כְּרָרָה | הָאֵל | הַיְיָ | לָכֵן | 13 |
| สูง | ใน-คำแพง | โป่ง | ที่กำลัง-พัง | เหมือน-รอยร้าว | นี้ | ความผิด | แก่-พวกเจ้า | จะเป็น |
| H7682 | H2346 | H1158 | H5307 | H6556 | H2088 | H5771 | H1961 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| הַבְּרָא | יָבֹא | עַלְתָּ | בְּאָזְנֵי | אֶשְׁרָא |
| การพังทลาย-ของมัน | จะ-มาถึง | ทันที | ใน-พระบา | ซึ่ง |
| H7667 | H0935 | H6621 | H6597 | |

เพราะฉะนั้นความชั่วช้านี้จะเป็นแก่พวกเจ้าเหมือนช่องโหว่พร้อมที่จะพังลง ซึ่งบวมออกในคำแพงสูง ซึ่งการแตกหักของมันจะมาอย่างปัจจุบันทันด่วนในช่วงขณะเดียว

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְלֹא | לְמַלְאָכָה | לֹא | כַּחַסְדֵּי | יִשְׂרָאֵל | גָּבֹהַ | כְּשֶׁבַר | הַבְּרָא | 14 |
| และ-ไม่ | ทรงไว้ชีวิต | ไม่ | แผลกละเอียด | ของ-ข้างป็น | โ | เหมือน-การแตก | และ-การพังทลาย-ของมัน | |
| H3808 | H2550 | H3808 | H3807 | H3335 | | H7667 | H7665 | |

| | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| פ | מִמֶּנּוּ׃ | מִי | וְשָׂרָה | מִי | אֶשְׁ | תִּתְּנֵהָ | שָׁרָה | בְּמִכְתָּב | אֶמְצָא |
| — | จาก-สระ | น้ำ | หรือ-ตัก | จาก-เตา | ไฟ | เพื่อ-ตัก | เศษ | ใน-เศษ-ของมัน | พบ |
| | H1360 | H4325 | H2834 | H3344 | H0784 | H2846 | H2789 | H4386 | H4672 |

และพระองค์จะทรงกระทำให้มันแตกเหมือนการกระทำให้ภาชนะของช่างหม้อแตก ซึ่งแตกเป็นชิ้น ๆ พระองค์จะไม่ทรงละเว้นเลย จนในการแตกนั้นจะไม่พบชิ้นดีพอที่จะตักไฟออกจากเตา หรือใช้ตักน้ำออกจากบ่อเก็บน้ำ

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| בְּשֹׁבְךָ | שָׁאֵל׃ | שָׁרָה | הָאֵל | אֲנִי | אֶמְרָה | כֹּה | כִּי | 15 |
| ด้วย-การกลับใจ | แห่ง-อิสราเอล | องค์บริสุทธ์ | พระยาห์เวห์ | องค์พระผู้เป็นเจ้า | ตรัส | ดังนี้ | เพราะ | |
| H7729 | H3478 | H6918 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| יְחַיֶּנּוּ׃ | וְלֹא | בְּכַבְּדוֹ | הָאֵל | הַתְּבַבְּוֹ | עֲשָׂה | וְיִשְׁמְעוּ | תְּנִינָה |
| ยินยอม | แต่-ไม่ | กำลัง-ของ-พวกเจ้า | จะเป็น | และ-ความวางใจ | ด้วย-ความสงบ | พวกเจ้าจะรอด | และ-ความสงบ |
| H0014 | H3808 | H1369 | H1961 | H0985 | H8252 | H3467 | |

เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้า องค์บริสุทธ์แห่งอิสราเอล ตรัสดังนี้ว่า ในการกลับมาและการหยุดพัก เจ้าทั้งหลายจะรอด ในความสงบและในความไว้เนื้อเชื่อใจ ความเข้มแข็งของพวกเจ้าจะอยู่ และพวกเจ้าก็ไม่ยอมทำตาม

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------|---------|-----------------------|---------|------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְיִשְׁמְעוּ | כִּן | עַל- | סָנְנִי | סָנְנִי | עַל- | כִּי | לֹא | וְאֶמְרָה | 16 |
| พวกเจ้า-จะ-หนี | เพราะ-ฉะนั้น | ดังนั้น | เรา-จะ-หนี | มัน | บน | เพราะ | ไม่ | แต่-พวกเจ้า-กล่าว-ว่า | |
| H5127 | | | H5127 | | | | H3808 | H0559 | |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------|---------|-----------------------|-----------------------|--------|
| בְּכַבְּדוֹ׃ | יִקְרָה | כִּן | עַל- | בְּכַבְּדוֹ | קָל | וְעַל- |
| ผู้ใส่ตาม-พวกเจ้า | จะ-เร็ว | เพราะ-ฉะนั้น | ดังนั้น | เรา-จะ | มันเร็ว | และ-บน |
| H7291 | H7043 | | | H7392 | H7031 | |

แต่พวกเขาได้กล่าวว่า □ไม่เอา เพราะพวกเขาจะหนีไปโดยยี่งมาถึงหลาย□ เพราะฉะนั้นพวกเขาจะหนีไป และ □พวกเขาจะยี่งมาถึงหลายที่เร็วจัด□ เพราะฉะนั้นคนทั้งหลายที่ไล่ตามพวกเขาจะเร็วจัด

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|----|
| וַיִּסְתַּחֲפוּ พวกเขาจะหนี H5127 | מִפְּנֵי ของ-ห้าคน H2568 | וַיִּשְׁרָעוּ เสียงผู้คาราม H1606 | מִפְּנֵי เพราะ H6440 | אֶחָד ของ-หนึ่งคน H0259 | וַיִּשְׁרָעוּ เสียงผู้คาราม H1606 | מִפְּנֵי จะ-หนี-เพราะ H6440 | אֶחָד หนึ่งคน H0259 | אֶל־ หนึ่งพัน H0505 | 17 |
| עַל- บน H1389 | כְּעַבְדָּהּ เป็นเขา H1389 | וְכַדָּהּ และ-เหมือน-ธง H5251 | אֶחָד ภูเขา H2022 | שָׂוָה ยอด H2022 | עַל- บน H1389 | כְּעַבְדָּהּ เหมือน-เสารง H8650 | אֶל־ เหลืออยู่ H3498 | עַל- เมื่อ H5704 | |

คนหนึ่งพันคนจะหนีเพราะเหตุคำตำหนิของคนคนเดียว พวกเขาจะหนีเพราะเหตุคำตำหนิของคนห้าคน จนกระทั่งพวกเขาจะเหลืออยู่เหมือนเสารงอันหนึ่งบนยอดภูเขา และเหมือนธงสัญญาณผืนหนึ่งบนเนินเขา

| | | | | | |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----|
| וְלֹא- และ-เพราะฉะนั้น H3068 | לְעָרְבָה เพื่อ-ทรงพระคุณ-พวกเขา H2442 | וְיָהִי พระยาห์เวห์ H3068 | כִּי- พระยาห์เวห์จะทรงรอ H2442 | וְלֹא- และ-เพราะฉะนั้น H3068 | 18 |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----|

| | | | | | | | | |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--|
| כָּל- ทุกคน H3605 | אֶשְׁרַי สุขใจ H0835 | וְיָהִי พระยาห์เวห์ H3068 | טֹפֵף แห่ง-ความยุติธรรม H4941 | אֶל־ พระเจ้า H0430 | כִּי- เพราะ H3605 | לְעָרְבָה เพื่อ-ทรงสงสาร-พวกเขา H7355 | וְיָהִי พระองค์จะทรงเป็นที่สูง H7355 | |
| | | | | | | | וְיָהִי พระองค์ H2442 | |

และเพราะฉะนั้น พระเยโฮวาห์จะทรงคอยอยู่ เพื่อพระองค์จะทรงพระกรุณาเจ้าทั้งหลาย และเพราะฉะนั้น พระองค์จึงจะทรงเป็นที่ยกย่อง เพื่อพระองค์จะทรงมีความเมตตาต่อพวกเขา เพราะพระเยโฮวาห์ทรงเป็นพระเจ้าแห่งความยุติธรรม บรรดาผู้ที่คอยท่าพระองค์จะได้รับพร

| | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------|----|
| וְיָהִי ด้วย-พระคุณ H1058 | וְיָהִי ร้องไห้ H3808 | לֹא- พวกเขาจะ-ไม่ H3808 | כִּי- ร้องไห้ H1058 | בְּיַד ใน-เยรูซาเล็ม H3389 | וְיָהִי จะอาศัย H3427 | בְּיָמָיו ใน-ศิโยน H6726 | עַם- ประชาชน H6726 | כִּי- เพราะ H6726 | 19 |
| וְיָהִי พระองค์จะทรงตอบ-เจ้า H8085 | כִּי- เมื่อ-พระองค์-ทรงได้ยิน H8085 | וְיָהִי เสียงร้องทุกข์-ของ-เจ้า H2201 | כִּי- เมื่อ-ทรงได้ยิน H2201 | וְיָהִי พระองค์จะทรงเมตตา-เจ้า H2201 | | | | | |

เพราะประชากรจะอาศัยอยู่ในศิโยน ณ กรุงเยรูซาเล็ม เจ้าจะไม่ร้องไห้อีกต่อไป พระองค์จะทรงพระกรุณาอย่างมากต่อเจ้าเมื่อได้ยินเสียงการร้องทุกข์ของเจ้า เมื่อพระองค์จะทรงได้ยินเสียงนั้น พระองค์จะทรงตอบเจ้า

| | | | | | | | | | |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----|
| לֹא- แต่-ไม่ H3808 | לֹא- แห่ง-การกดขี่ H3906 | וְיָהִי และ-น้ำ H4325 | וְיָהִי แห่ง-ความทุกข์ H3899 | כִּי- ขมปึง H0136 | וְיָהִי องค์พระผู้เป็นเจ้า H0136 | כִּי- แก่-พวกเขา H5414 | וְיָהִי และ-พระองค์จะประทาน H5414 | | 20 |
| | וְיָהִי ผู้สอน-ของ-เจ้า H0853 | כִּי- ซึ่ง H0853 | וְיָהִי เห็น H7200 | כִּי- ตา-ของ-เจ้า H1961 | כִּי- และ-จะเป็น H1961 | כִּי- ผู้สอน-ของ-เจ้า H5750 | כִּי- อีกต่อไป H5750 | כִּי- ทรงช้อน H3670 | |

และถึงแม้ว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าประทานอาหารแห่งความทุกข์ยาก และน้ำแห่งความทุกข์ให้แก่พวกเขา ถึงกระนั้นครุฑทั้งหลายของเจ้าจะไม่ถูกย้ายไปเข้านุมนอีกต่อไป แต่ตาของเจ้าจะเห็นครุฑทั้งหลายของเจ้า

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|----|
| כִּי- เมื่อ H3212 | כִּי- ใน-นั้น H3212 | כִּי- จง-เดิน H1870 | כִּי- ทาง H1870 | כִּי- นี่-คือ H2088 | כִּי- กล่าว-ว่า H0559 | כִּי- จาก-ข้างหลัง-เจ้า H1697 | כִּי- ถ้อยคำ H8085 | כִּי- และ-หู-ของ-เจ้า H0241 | 21 |
| | | | | | | כִּי- เจ้า-เลี้ยวซ้าย H8041 | כִּי- หรือ-เมื่อ H8041 | כִּי- เจ้า-เลี้ยวขวา H0541 | |

และหูของเจ้าจะได้ยินคำ ๆ หนึ่งข้างหลังเจ้า ซึ่งกล่าวว่า □นี่เป็นหนทางนั้น พวกเขาจะเดินในหนทางนั้น□ เมื่อพวกเขาหันไปทางขวามือ หรือเมื่อพวกเขาหันไปทางซ้ายมือ

תַּבְּרָא **תַּבְּרָא** וְאֵת **וְאֵת** כֶּסֶף **כֶּסֶף** לְיָדָיו **לְיָדָיו** צַוָּה **צַוָּה** אֶת **אֶת** מְלָאכָיו **מְלָאכָיו** 22
 รูปเคารพ-ที่หล่อ เลือคลุม และ เงิน-ของ-เจ้า รูปเคารพ-ที่สลัก แผ่นเคลือบ ซึ่ง และ-เจ้าจะทำให้เป็นมลทิน

לְ: **לְ** אֶת **אֶת** אֵל **אֵל** הָיָה **הָיָה** כְּמוֹ **כְּמוֹ** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת**
 แก่-มัน เจ้าจะกล่าว ออกไป สิ่งสกปรก เหมือน เจ้าจะโยนทิ้งมัน กอง-ของ-เจ้า

พวกเขาจะทำให้สิ่งที่ปกคลุมบรรดารูปเคารพและสลักที่ทำด้วยเงินของเจ้าเป็นมลทินด้วย และเครื่องประดับแห่งบรรดารูปเคารพหล่อที่ทำด้วยทองคำของเจ้า เจ้าทิ้งพวกมันไปอย่างผาโหม เจ้าจะกล่าวแก่มันว่า □ เจ้าจงไปให้พ้น□

וְלָמַד **וְלָמַד** הַמְּדָה **הַמְּדָה** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** 23
 และ-ขนมบปิง ดิน ใน เจ้า-หว่าน ซึ่ง แก่-เมล็ดพันธุ์-ของ-เจ้า ฝน และ-พระองค์จะประทาน

כָּךְ **כָּךְ** אֵת **אֵת** בְּיָמָיו **בְּיָמָיו** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת**
 กุ่มหญ้านั้น ใน-วัน ฟุ้งสัตว์-ของ-เจ้า จะเลี้ยง และ-มัน อุดมสมบูรณ์ และ-จะเป็น ของ-ดิน ผลผลิต

: **וְהָיָה**
 กว้างใหญ่
[H7337](#)

แล้วพระองค์จะประทานฝนให้แก่เมล็ดพืชของเจ้า เพื่อเจ้าจะหว่านเมล็ดพืชนั้นลงในดิน และอาหารซึ่งเป็นผลิตผลของแผ่นดิน และอาหารนั้นจะอ้วนพีและอุดมสมบูรณ์ ในวันที่นั้นบรรดาวัวของเจ้าจะกินอยู่ในทุ่งหญ้าขนาดใหญ่

תַּבְּרָא **תַּבְּרָא** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** 24
 ด้วย-ส้อม ฝังแยก ซึ่ง จะกิน ที่ปรุจรส อาหาร-สัตว์ ดิน ที่ไถนา และ-ลา และ-วัว-ทั้งหลาย

: **וְהָיָה**
 และ-พลั่ว
[H4214](#)

บรรดาวัวตัวผู้เช่นกัน และลาห่มทั้งหลายที่ใช้ทำนาจะกินข้าวที่สะอาด ซึ่งถูกขัดด้วยพลั่วและด้วยส้อม

בְּיָמָיו **בְּיָמָיו** מִן **מִן** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** 25
 ใน-วัน น้ํายายน้ำ ล้ำธาร ที่สูง เนินเขา ทุก และ-บน สูง ภูเขา ทุก บน และ-จะมี

: **וְהָיָה**
 หอคอย เมื่อ-ลิบ ใหญ่ แห่ง-การสังหาร
[H4026](#) [H5307](#) [H2027](#)

และบนภูเขาสูงทุกแห่ง และบนเนินเขาสูงทุกแห่ง จะมีบรรดาแม่น้ำและลำธารแห่งน้ำทั้งหลายในวันแห่งการสังหารที่ยิ่งใหญ่ เมื่อหอคอยทั้งหลายพังลง

מִן **מִן** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** 26
 ของ-ดวงอาทิตย์ และ-แสงสว่าง ของ-ดวงอาทิตย์ เหมือน-แสงสว่าง ของ-ดวงจันทร์ แสงสว่าง และ-จะเป็น

אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת**
 ซึ่ง พระยาห์เวห์ ที่-พระยาห์เวห์-ทรงพัน ใน-วัน วัน ของ-เจ็ด เหมือน-แสงสว่าง เจ็ดเท่า จะเป็น

וְ: **וְ** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת** אֶת **אֶת** הַבָּיִת **הַבָּיִת**
 — ทรงรักษา แห่ง-การลงโทษ-ของ-พระองค์ และ-รอยขี้ ของ-ประชากร-พระองค์ บาดแผล

ยิ่งกว่านั้น แสงสว่างของดวงจันทร์จะเป็นเหมือนแสงสว่างของดวงอาทิตย์ และแสงสว่างของดวงอาทิตย์จะเป็นเจ็ดเท่า เหมือนแสงสว่างของเจ็ดวัน ในวันที่พระเยโฮวาห์ทรงพันรอยบาดเจ็บแก่ประชากรของพระองค์ และรักษาการถูกตีแห่งบาดแผลของพวกเขา

וְכָבֵד וְאֵלֵּי בְעַר קָדְמָהּ אֲבָּהָהּ וְשֵׁם הַגּוֹהֵל 27
 และ-หนักห่อวง พระพิโรธ-ของ-พระองค์ ลูกไฟลง จาก-ที่ไกล เสด็จมา พระยาห์เวห์ พระนาม-ของ ดุเถิด
[H3514](#) [H0639](#) [H4801](#) [H0935](#) [H3068](#) [H8034](#) [H2009](#)

: אֲבָלָהּ שָׁמַיְמָה וְשָׁמַיְמָה עָמַד מְלָאָה רִמְפִּיּוֹת מְשֻׁמָּה
 ที่เผาผลาญ เหมือน-ไฟ และ-สิ้น-ของ-พระองค์ พระพิโรธ เต็มไปด้วย ริมฝีปาก-ของ-พระองค์ การ-
[H0398](#) [H0784](#) [H3956](#) [H2195](#) [H4390](#) [H8193](#) [H4858](#)

ดูเถิด พระนามของพระเยโฮวาห์มาจากที่ไกล ลูกไฟอยู่ด้วยความกริ้วของพระองค์ และการนั้นก็หนักหนา
 พระโอษฐ์ของพระองค์เต็มไปด้วยความเดือดดาล และพระชีวหาของพระองค์เป็นเหมือนไฟเผาผลาญ

אֲנִי הַגּוֹהֵל אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי 28
 ประชาชาติ เพื่อ-ร้อน จะแบ่ง คอ จนถึง ที่ท่วมกัน เหมือน-สำราญ และ-amหายใจ-ของ-พระองค์
[H2673](#) [H5704](#) [H7857](#) [H7307](#)

: עַמֵּי אֲרָצוֹת עַל מַגְלָת וְרַבֵּי שָׂאָה בְּנֵי
 ของ-ประชาชาติ ขากรรไกร จะอยู่บน ที่หลอกลวง และ-บังเหียน แห่ง-ความไร้ประโยชน์ ด้วย-ตะแครง
[H3895](#) [H8582](#) [H7448](#) [H7723](#)

และลมหายใจของพระองค์ เหมือนสำราญท่วมกัน จะท่วมถึงกลางคอ เพื่อจะร้อนบรรดาประชาชาติด้วยตะแครงแห่งความไร้สาระ
 และจะมีบังเหียนในขากรรไกรของประชานั้น ซึ่งทำให้พวกเขาหลงผิดไป

לְבָב לְבָב לְבָב לְבָב לְבָב לְבָב לְבָב לְבָב 29
 แห่ง-หัวใจ และ-ความยินดี เทศกาล ที่ถวายเป็น-บิสสุทรี เหมือน-คื่น แก่-พวกเจ้า จะ-เป็น บทเพลง
[H3824](#) [H8057](#) [H2282](#) [H6942](#) [H3915](#) [H1961](#)

: אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ
 แห่ง-อิสราเอล ศิลา ยัง ของ-พระยาห์เวห์ ใน-ภูเขา เพื่อ-เข้ามา ด้วย-ขลุ่ย เหมือน-ผู้ที่เดิน
[H3478](#) [H6697](#) [H0413](#) [H3068](#) [H2022](#) [H0935](#) [H2485](#) [H1980](#)

พวกเจ้าจะมีบทเพลงบทหนึ่ง เหมือนอย่างในเวลากลางคื่นเมื่อรักษาเทศกาลศักดิ์สิทธิ์อันบริสุทธิ์ไว้ และมีใจยินดี
 เหมือนอย่างเมื่อคนหนึ่งออกไปด้วยเสียงปี่ เพื่อมายังภูเขาของพระเยโฮวาห์ ถึงผู้ทรงมหิทธิฤทธิ์แห่งอิสราเอล

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 30
 และ-การประทับลง ของ-พระสุรเสียง-ของ-พระองค์ ความสง่างาม ซึ่ง พระยาห์เวห์ และ-พระยาห์เวห์จะทรงให้ได้ยิน
[H1935](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#)

: אֲבָלָהּ שָׁמַיְמָה וְשָׁמַיְמָה עָמַד מְלָאָה רִמְפִּיּוֹת מְשֻׁמָּה
 ที่เผาผลาญ ไฟ และ-เปลวเพลิง ของ-โธธ ด้วย-พระพิโรธ-รุนแรง จะทรงให้เห็น ของ-พระกร-ของ-พระองค์
[H0398](#) [H0784](#) [H3851](#) [H0639](#) [H2197](#) [H7200](#) [H2220](#)

: רָא רָא רָא רָא
 ลูกเห็น และ-ลูกเห็น และ-พายุ พายุกระหน่ำ
[H1259](#) [H0068](#) [H2230](#) [H5311](#)

และพระเยโฮวาห์จะทรงกระทำให้พระสุรเสียงอันเปี่ยมสง่าราศีของพระองค์เป็นที่ถูกได้ยิน
 และจะทรงสำแดงให้เห็นการฟาดลงแห่งพระกรของพระองค์ พร้อมกับความเดือดดาลแห่งความกริ้วของพระองค์
 และพร้อมกับเปลวเพลิงแห่งไฟที่เผาผลาญ พร้อมกับฝนกระหน่ำ และพายุ และลูกเห็นทั้งหลาย

: הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה 31
 พระองค์จะทรงตี ด้วย-คทา อัสซีเรีย จะ-กวาดกลั้ว ของ-พระยาห์เวห์ ด้วย-พระสุรเสียง เพราะ
[H5221](#) [H7626](#) [H0804](#) [H2865](#) [H3068](#)

เพราะโดยทางพระสุรเสียงของพระเยโฮวาห์ คนอัสซีเรียผู้นั้นจะถูกทุบลง ผู้ซึ่งได้ไต่โดยตีด้วยไม้เรียว

| | | | | | | | | | |
|---------|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יְעֹבָד | הַיְהוָה | וַיִּנָּח | אֲשֶׁר | הָיָה | מִצִּיבֹן | רַעְבֵּן | כָּל | הַיְהוָה | 32 |
| บน-เขา | พระยาห์เวห์ | พระยาห์เวห์จะวางลง | ซึ่ง | แห่ง-การลงโทษ | คทา | ครึ่ง-ที่ผ่าน | ทุก | และ-จะเป็น | |
| | H3068 | H5117 | | H4145 | H4294 | | H3605 | H1961 | |
| |) :בָּרָא | בְּהַ | מַלְאָכָה | הַשָּׁמַיִם | וּמַלְאָכָה | וּמַלְאָכָה | וּמַלְאָכָה | וּמַלְאָכָה | |
| | กับ-พวกเขา | — | พระองค์จะทรงสู้รบ | แห่ง-การโบกโกว | และ-ด้วย-สงคราม | และ-ด้วย-สงคราม | และ-ด้วย-สงคราม | ด้วย-รามะนา | |
| | | | | H8573 | H4421 | | H3658 | H8596 | |

และในสถานที่ทุกแห่งซึ่งไม้เท้าแห่งการลงโทษจะผ่านไป ซึ่งพระเยโฮวาห์จะทรงวางบนผู้นั้น
มันจะมาพร้อมกับบรรดารามะนาและพิณเขาอยู่ทั้งหลาย และในบรรดาการสู้รบแห่งการเขย่า พระองค์จะทรงต่อสู้ด้วยไม้เท้า

| | | | | | | | | | |
|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּזְכֹּר | אֶת־ | אֲשֶׁר | עָשָׂה | לְיִשְׂרָאֵל | וְלָאֲבוֹתָיו | וְלָאֲבוֹתָיו | וְלָאֲבוֹתָיו | וְלָאֲבוֹתָיו | 33 |
| ได้-อุจจัดเตรียม | สำหรับ-กษัตริย์ | มัน | — | แม่แต่ | ตอฟเทก | แต่-ถึงเดิม | ได้-ตระเตรียมไว้ | เพราะ | |
| | H4428 | H1931 | H1931 | H1571 | H8613 | H0865 | | | |
| כְּמִן | הַיְהוָה | מִשְׁמַח | הַיְהוָה | וּפִי | וְשֹׁפָר | וְשֹׁפָר | וְשֹׁפָר | וְשֹׁפָר | |
| เหมือน-สำราญ | พระยาห์เวห์ | ลมหายใจ-ของ | มากมาย | และ-ฟัน | โผ | กองไฟ-ของ-มัน | และ-กว้าง | ทรงทำให้ลึก | |
| | H3068 | H5397 | | H6086 | H0784 | H4071 | H7337 | H6009 | |
| | | | | | | | וְ | וְ | |
| | | | | | | | — | ใน-นั้น | |
| | | | | | | | | ลุกโผว | |
| | | | | | | | | กำมะถัน | |
| | | | | | | | | H1614 | |

เพราะโทเฟกถูกแต่งตั้งไว้ตั้งแต่โบราณกาล ใชแล้ว มันอุจจัดเตรียมไว้สำหรับกษัตริย์องค์นั้น พระองค์ทรงกระทำมันให้ลึกและใหญ่
กองสุมนของมันเป็นไฟและฟันมากมาย ลมหายใจของพระเยโฮวาห์ซึ่งเหมือนสำราญแห่งกำมะถัน มาจุดมันให้ลุก